HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO

2019 WINTER
NO.21
QUARTERLY MAGAZINE

FOCUS-1 ニューヨーク支店 NEW YORK Branch

倉庫拠点拡充により高品質なサービスを提供

Providing High Quality Services by Expanding Warehouse Bases

FOCUS-2 新潟支店 NIIGATA Branch

錦鯉の輸出日本一の少数精鋭支店

Small but Elite Branch Leading Nishikigoi Business

FOCUS-3 HEX Activities

GDPRプロジェクト

GDPR Project

HEX NEWS

2019年1月25日発行／発行 株式会社阪急阪神エクスプレス HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.

FOCUS
REPORT

阪急阪神エクスプレス（米国）ニューヨーク支店

NEW YORK

HANKYU HANSHIN EXPRESS (USA) INC.

ニュージャージー倉庫
New Jersey Warehouse

倉庫拠点拡充により高品質なサービスを提供

Providing High Quality Services by Expanding Warehouse Bases

2016年以降、ロジスティクス事業拡大の一環として各拠点倉庫の拡充、新規開設を進めており、2018年には新しく二つの倉庫を開設した。一つは、Eコマースの需要の高まっているアパレル業界をターゲットにした東海岸のニュージャージー。もう一つは、中南米向けの電機、通信関連顧客をターゲットにした南の玄関口であるマイアミ。どちらも当社にとっては新しい取り組みとなるが、米国本社ロジスティクスチームのサポートを得ながら高品質のサービスを提供することにより、顧客のニーズに応えていく。

また、本社直轄のコーポレートセールススタッフも増強し、非日系顧客を対象とした新規開拓を進めている。米中貿易摩擦により先行き不透明な状況ながら、これらの施策を進めることにより、状況の変化に速やかに対応できるポートフォリオを実現し、さらなる成長を目指して積極的に物量拡大を図っていく。

Since 2016, Hankyu Hanshin Express (USA) Inc. is working to expand existing warehouse and open new facilities for strengthening logistics business. Last year in 2018, we opened two new logistics warehouse. The first one, in East Coast, New Jersey is targeting to Apparel industries in which a demand of e-commerce is increasing. The other one, as southern gateway, Miami is targeting to Electric and Communication related customers for Latin American countries. Both of them would be a new challenge for us, but we are striving to satisfy customer's demand by offering high quality service with getting support of logistics sales team in US head office.

Also, we increased the number of corporate sales staff directly under US head office to acquire new business with non-Japanese customers. In recent days, we are facing uncertain future due to US-China Trade conflict. However, we will build well balanced portfolio to respond to this variable situation quickly. We will continue to promote expansion of business in order to achieve future growth.

COMMENT

阪急阪神エクスプレス（米国）社長
Hankyu Hanshin Express (USA) President

笹谷達郎 Tatsuro Sasaya

ニュージャージーは、米国と欧州を結ぶ東海岸の玄関口として長い歴史を持っています。今後はEMEA極との連携を強化しながら、ロジスティクス倉庫だけでなく、EMEA各国とのフォワーディングビジネス拡大にも期待しています。

New Jersey has a long history as east coast gateway between USA and Europe. From now on, while strengthening collaboration with the EMEA, we are expecting to expand not only logistics business, but also forwarding business between EMEA countries.

FOCUS
PERSON

「LEANアプローチ」で顧客満足向上！
Increasing customers' satisfaction by LEAN approach!

ニュージャージー倉庫マネージャー
ジャスティノ・ウルタド

New Jersey Office Warehouse Manager
Justino Hurtado

ニュージャージー倉庫の物流エキスパート
Logistics Experts of New Jersey Warehouse

ニュージャージー倉庫は面積1,127㎡、ニューヨークエリアの主要空港まで20km、主要港まで車で20分という利便性に優れたロケーションにあり、ジャスティノさんはマネージャーとしてロジスティクス業務および海上輸出入貨物のオペレーション全般を統括している。

品質管理のベースは「LEANアプローチ」。トヨタの生産方式を手本にしたいわゆる「筋肉質のオペレーション」で、工程を可視化することで製造ロス（物流では作業のムダ）をなくし、効率的なローコストオペレーションを実現する仕組みで、自動車／機械部品メーカーのロジスティクス業務を中心に援用している。

サプライチェーンをつなぐという顧客の高まるニーズを背景に、ロジスティクス業務はますます拡大すると確信しているジャスティノさんは、スタッフと共に、顧客ビジネスにとって最適な物流フローは何か、自分なりのソリューションを日々研究している。

New Jersey warehouse consists of 12,129 square feet in space, is strategically located in less than 20 km from all New York major airport and 20 minutes away from major seaports of New York, New Jersey. Justino as warehouse manager supports distribution service and ocean cargo operations and also improves overall quality with LEAN approach to managing warehouse and operations. The Lean approach is now applied in Automotive/Machinery parts manufacturer to order processing and receiving. The method is to apply the advantages of inventory accuracy in which we verify order replenishment to accurately enter inventory against demand and fulfill orders. The order management process is to complete orders in a timely manner and deplete inventory. It also coordinates the proper replenishment by SKU (Stock Keeping Unit).

Justino believes that the need for flexible and scalable warehouse solutions is glowing as supply chain operators is trying to meet rising industry challenges and consumer demands. He trains personnel to know customer's business best, to ensure that customer's goods flow smoothly and inventory arrives when and where it's needed, in the exact quantity needed.

NEW YORK BRANCH 阪急阪神エクスプレス（米国）

1986年12月、阪急交通社（国際輸送事業部）の米国法人としてHankyu International Transport (USA) 設立。1987年4月に営業開始。2009年10月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴとの経営統合により、Hankyu Hanshin Express (USA)に社名変更。ニューヨーク支店は1987年4月の設立。

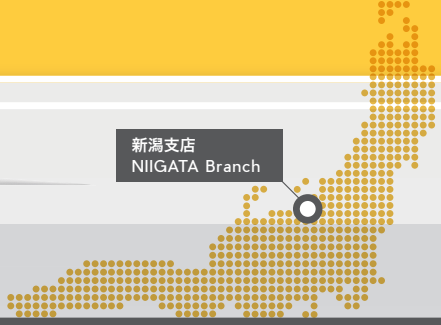
In December 1986, Hankyu International Transport (USA), Inc. was established as the U.S. subsidiary of Hankyu Express International Co., Ltd. (International Transport Operations Division) and started business in April 1987. October 2009, its name was changed to Hankyu Hanshin Express (USA) Inc. due to the consolidation of Hankyu Express International Co., Ltd. and Hanshin Air Cargo Co., Ltd. The New York Branch was established in April 1987.

New York Branch

New Jersey Warehouse

STAFF	19	TEL	+1-718-656-6265 / +1-718-244-8732
LOCATION	3	ADDRESS	154-09 146th Avenue, Jamaica, NY 11434 U.S.A.

JAPAN OFFICE
NIIGATA

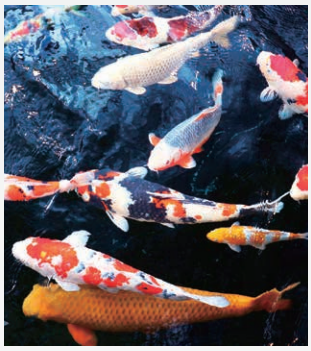


日本極紹介／新潟支店

日本５大開港の一つで150年の歴史を刻む新潟港、毎年新規路線開設やLCCの就航で注目の新潟空港、市内６カ所の高速道インターチェンジ、上越新幹線起点の新潟駅。新潟支店は、陸海空全てのインフラが半径10km以内という、物流には最適なロケーションにあります。長野県北部地域を管轄する上信越営業所、昨年８月に北海道初の拠点として開設した札幌営業所も傘下に収め、上信越以北の物流を日本海側からサポートしています。

The Niigata Branch is optimally located within 10 kilometers' reach of all local land, sea and air infrastructure, namely: the historic Port of Niigata, opened 150 years ago as one of the first five ports opened to the world; Niigata Airport, known for its constant evolution including the launch of new routes and LCC services; six interchanges within the city; and Niigata Station, the starting point of the Joetsu Shinkansen line. Overseeing both the Joshinetsu Sales Office, which covers the northern part of Nagano, and the Sapporo Sales Office, which opened in last August as the first Hokkaido base, the Niigata Branch supports logistics services in the northern part of Japan.

錦鯉の出荷　Nishikigoi Shipment



冬景色の養鯉池
Carp farm in wintry scene

ラベリングを終えてトラック積載後の梱包箱
Labelled packaging boxes loading on truck

新潟支店は、農業県でもある新潟の特色から農業に直結した顧客が多数ある中で、農家に寄り添って成長し、今や日本最大のホームセンターのバイヤーズコンソリデーション、フォワーディング、輸入手配を一手に行っています。

また新潟といえば、やはり「球根」と「錦鯉」ですが、今回は当支店だけで全国輸出量の２/３を取り扱っている錦鯉の出荷をご紹介します。

錦鯉は新潟県の旧山古志村（現長岡市）、小千谷市発祥で、近年ヨーロッパやアジアで観賞用として人気上昇中です。年間300トンほどが日本から輸出されており、そのうちの200トンを当支店で取り扱っています（2017年度実績）。

錦鯉が生存可能な輸送時間の目安は48時間。従って、全て航空輸送で成田・羽田から基本直行便で対応します。養鯉場から成田空港まではトラックで約５時間掛かりますので、爆発物検査や通関の時間を考慮して出発時刻から逆算すると朝７時もしくは夜７時以降の積込みとなります。早朝、夜間の対応ですが、ラベリング作業などもあり積込み時には必ず立ち会いますので、ピーク時期は少数精鋭支店の宿命で人のやりくりに苦労します。

「日本海の冬」真っただ中の新潟ですが、錦鯉日本一の当支店に是非お立ち寄り下さい。銘酒と海の幸で大歓迎します。

新潟支店長　鈴木 巌

Located as we are in an agrarian prefecture, many of our customers engage in agribusiness. We are proud to be the sole provider of buyers' consolidation, forwarding and import services for the leading company of home improvement centers in Japan.

Niigata is also the land of flower bulbs and ornamental carp (Nishikigoi). Nishikigoi were first bred around the Yamakoshi district (now Nagaoka city) and Ojiya city. In recent years, the species has gained popularity in Europe and Asia as an ornamental fish and roughly 300 tons are exported from Japan annually (2017 statistics), of which 200 tons are handled by us.

For live delivery, Nishikigoi must be transported within 48 hours. Therefore, direct flight from Narita or Haneda Airport is a prerequisite. Considering the average five-hour transit time from a carp farm to Narita Airport by truck as well as the time required for explosive detection and customs clearance, loading must take place at either seven in the morning or seven in the evening or later. We have to attend to the loading operation whenever to ensure tasks are performed correctly. So that we, small branch, are always struggling with manpower management in the peak season.

Niigata is now in the middle of winter, but please visit us, Japan's number one transporter of Nishikigoi. We will welcome you with culinary delights of local sake and seafood.

Niigata Branch Manager / Iwao Suzuki

（編集子注）今年からは爆発物検査装置が導入された新潟空港からも出荷できるようになりました。
Note: From 2018, shipping from Niigata Airport has become available due to the implement of explosive detection systems.

(©宝塚歌劇団、©阪急交通社) ©Takarazuka Revue, ©Hankyu Travel International

輸送手配した大阪北支店の皆さん
Osaka-Kita Branch arranged this shipment

コンテナに収納された大階段
Grand staircase in the container

当社関空内倉庫に搬入された貨物
Items carried into the KIX warehouse

宝塚歌劇海外公演 輸送実績

Transportation Results of Takarazuka Revue's International Tours

1st	1989	New York
2nd	1992	New York
3rd	1994	London
4th	1998	Hong Kong
5th	1999	Beijing Shanghai
6th	2000	Berlin
7th	2002	Beijing Shanghai Guangzhou
8th	2005	Seoul
9th	2013	Taipei
10th	2015	Taipei
11th	2018	Taipei Kaohsiung

第三回宝塚歌劇台湾公演を輸送でサポート

Provided Logistics Support for Takarazuka Revue in Taiwan III

当社は阪急阪神エクスプレス（台湾）と連携し、10月から11月に台北市と高雄市で行われた宝塚歌劇の台湾公演を輸送面でサポートしました。舞台装置や化粧小物など3,000以上に及ぶアイテムを海上・航空輸送したほか、台湾での都市間輸送も手配し、全ての輸送モードで対応しました。今後も阪急阪神ホールディングスグループの一員として、宝塚歌劇の海外公演を輸送の側面からサポートしていきます。

We provided logistics support for the Takarazuka Revue's Taiwan tour, which took place from October to November in Taipei and Kaohsiung in collaboration with Hankyu Hanshin Express (Taiwan). We handled more than 3,000 items ranging from stage installations to makeup accessories by sea and air, and arranged local domestic transport in Taiwan with our full multimodal transport expertise. We remain committed to supporting international tours of the Takarazuka Revue as a member of the Hankyu Hanshin Holdings Group.

HEX NEWS

インドネシアで保税物流センターのライセンス取得

Acquired License for Bonded Logistics Center in Indonesia

10月、阪急阪神ロジスティクス（インドネシア）は、ジャカルタ近郊のMM2100倉庫で通関手続きの簡便化等のメリットを享受できる保税物流センター（PLB*）のライセンスを取得しました。また一般倉庫のスペースを拡張するため、延床面積5,056㎡の第二倉庫も開設しました。

In October, Hankyu Hanshin Logistics (Indonesia) acquired a bonded logistics center (PLB*) license that allows the company to enjoy simplified customs clearance procedures and other benefits at its MM2100 warehouse near Jakarta. The company also opened a second warehouse with 5,056 square meters in space to enlarge its general warehouse.

*PLB：Pusat Logistik Berikat

(©東邦航空)
©Toho Air Service

中国から佐渡へトキを輸送

Transported Crested Ibis from China to Sado, Niigata

10月、雌雄のトキ2羽が中国・西安から成田空港に到着し、検疫、通関およびヘリコプターでの佐渡トキ保護センターへの輸送を手配しました。絶滅危惧種であるトキの保護・繁殖を推進するため締結された覚書に基づき中国から提供されたもので、2007年以来11年ぶりの輸入でした。

In October, a pair of crested ibis arrived at Narita from Xian, China. We organized quarantine, customs clearance and helicopter transport to the Sado Japanese Crested Ibis Conservation Center. The pair was supplied by China under a memorandum agreed between the two countries to promote protection and breeding of the crested ibis, which is classified as an endangered species.

(©エミレーツ航空)
©Emirates

フォワーダーチャーターを日欧で実施

Organized Forwarder-Chartered Flight in Japan and Europe

10月、当社は関空発シカゴ向けに自動車部品を貨物専用機のフォワーダーチャーターで輸送しました。またパリ支店では10月から12月にかけて、オーストラリアの提携代理店と協力し、シドニーやメルボルン向けにペットフードを合計9本のチャーターフライトで手配しました。

In October, We organized a forwarder-chartered cargo flight to deliver automobile components from Kansai Airport to Chicago. The Paris Branch also worked with our Australian agent to arrange 9 chartered flights in total that carried pet food to Sydney and Melbourne from October to December.

HEX ACTIVITIES

プロジェクトメンバー Project members

写真左から Helen Yang（オランダ）、永橋 徹、南澤 信彦（総合管理体制推進部）

From left, Helen Yang(Netherlands), Toru Nagahashi, Nobuhiko Minamisawa (Compliance Management, Supervision & Internal Control Division)

GDPRプロジェクト
GDPR Project

概要 Outline

「一般データ保護規則（GDPR*1）」はEUにおいて2018年5月に、EEA*2域内の全ての個人データ保護強化を目的に施行されました。GDPRで規定する個人データの幅は広く、アクセスする端末のIPアドレス、Cookie*3などのコンピューター情報も含まれます。GDPRは、EEA居住者の個人データの収集や処理をするEEA域外に拠点を置く企業にも適用され、EEAに子会社や駐在員を置く日本企業も対象となり、違反した場合には巨額な制裁金を科せられます。

GDPR*1 came into force in the EU in May 2018 with the aim of enhancing personal data protection for all individuals within the EEA*2. Here, the definition of personal data is fairly broad, encompassing online identifiers such as IP addresses of devices connected to a network and cookie*3 identifiers. GDPR applies to firms located outside the EEA if they collect and process personal data of EEA residents, meaning Japanese businesses having subsidiaries and representatives in the EEA also fall under the jurisdiction of the regulation. It also dictates that any breach of GDPR entails an enormous financial penalty.

＊1 GDPR：General Data Protection Regulation
＊2 EEA：European Economic Area、欧州経済領域
＊3 Cookie：ウェブサイトの閲覧履歴や設定などの利用者情報を蓄積したデータで、利用者のブラウザ（閲覧ソフト）に保存される
User information data such as website viewing history and settings stored in the user's browser directory.

当社の取り組み Our measures

EMEA極では2018年1月からGDPRプロジェクトを立ち上げ、まずはオランダ法人で会社が保有する全個人データを検索できるテンプレートを作成し、他の欧州拠点に展開。6月には、欧州7カ国*4ごとのプライバシーポリシーを策定し、グローバルサイトに公開しました。日本側では、EMEA極とSCC契約*5を締結することで、GDPRの適切な保護措置に従った個人データのEEA域外転送に対応しました。2018年4月からは、ウェブサイト上にCookie利用についての同意を求める表示（ポップアップ表示）を掲載。また、阪急阪神ホールディングスグループの取り組みとして個社ごとの「プライバシーステートメント」を策定し、現在公開に向けて準備中です。

In January 2018, the EMEA Region launched a GDPR project. As a first step, Hankyu Hanshin Express (Netherlands) created a search engine template capable of retrieving all the personal data held by the company, subsequently expanding it to other European offices. In June, the seven European offices*4 each formulated their own privacy policy and published them on their global websites. In Japan, we entered into SCC agreements*5 with the EMEA offices to comply with the GDPR regime regarding transfer of personal data outside the EEA. In April 2018, we started displaying a cookie consent notice (pop-up display) on our website. In addition, under the leadership of the Hankyu Hanshin Holdings Group, each group company has established its own privacy statements, which are due to be published soon.

＊4 欧州7カ国：ドイツ、イギリス、オランダ、ベルギー、フランス、チェコ、イタリア　Germany, UK, Netherlands, Belgium, France, Czech, Italy
＊5 SCC契約：Standard Contractual Clauses、標準契約条項。欧州委員会が定めた、EEAから十分なレベルの保護を確保していない第三国への個人データの移転に関する契約条項
Standard contractual clauses determined by the European Commission for personal data transfer between EEA and non-EEA countries that do not ensure an adequate level of data protection.

編集後記 editor's notes

2014年1月からスタートした「LINK TO」は、今年から社内「製作委員会」を中心に企画・編集を内製化し、グローバル社内誌のコンセプトは維持しながらも装いを新たに季刊で発行してまいります。手作り感満載の「LINK TO」をぜひご覧下さい。

「LINK TO」製作委員会オーナー
代表取締役社長　谷村和宏

LINK TO, which started publishing in January 2014, will be revamped as a quarterly publication from 2019 and through its planning and editing undertaken within the company, led by the Production Committee. Given a new look while retaining the concept of a global in-house magazine, we hope you enjoy our "homemade" LINK TO.

LINK TO Production Committee, owner
Chief Operating Officer / Kazuhiro Tanimura

LINK TO NO.21
2019年1月25日発行
JANUARY 25,2019

発行
株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004 東京都港区新橋3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2018年12月28日現在のものです。 ＊The contents of this magazine are published on December 28, 2018.
本誌記事の無断転載を禁じます。
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden.